

411(44)
С 379

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БЕЛОРУССКОЙ ССР
МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

УДК 802.0—31

СИМХОВИЧ Валентина Александровна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОНА
В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ДРАМЕ**

Специальность 10.02.04 — германские языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1986

Работа выполнена на кафедре лексикологии английского языка Минского государственного педагогического института иностранных языков

Научный руководитель - доктор филологических наук,
профессор А.П. КЛИМЕНКО

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор В.В. МАРЬИНОВ
кандидат филологических наук,
доцент Т.В. КАРАМЧЕВА

Ведущая организация - Латвийский ордена Трудового Красного Знамени государственный университет им. П.Стучки

Защита состоится "23" сентября 1986 г. в 14⁰⁰ час.
на заседании Специализированного совета К 056.06.01 в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034, Минск, ул. Захарова, 21, корпус Б, ауд. 202.

С диссертацией можно ознакомиться в научном зале библиотеки Минского государственного педагогического института иностранных языков.

Автореферат разослан " _____ " _____ 1986 г.

Ученый секретарь
Специализированного совета, доцент

С.А. ШАНКОВА

4и(4и)
С 379

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

БЕЛОРУССКОЙ ССР

МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

УДК 802.0-31

СИМЖОВИЧ ВАЛЕНТИНА АЛЕКСАНДРОВНА

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОНА В СОВРЕМЕННОЙ
АНГЛИЙСКОЙ ДРАМЕ

Специальность 10.02.04 - германские языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Минск - 1986

Белорусский государственный педагогический институт иностранных языков

Реферлируемая диссертация относится к исследованиям в области лингвистики текста и посвящена изучению проблем лексико-семантической структуры драматургического текста, который рассматривается как системно-структурное образование и смысловое целое.

Несмотря на многочисленные работы по проблематике текста, который изучается с разных сторон на материале многих языков (И.Р.Гальперин, О.И.Москальская, Л.М.Лосева, В.А.Кухаренко, И.Я.Чернухина, Р.Харвег, М.А.Хэллiday, В.Дресслер и др.), вопросы организации лексики связного текста в плане взаимодействия лексических единиц пока не получили должного освещения в лингвистической литературе. Настоящее исследование, направленное на изучение лексико-семантической структуры художественного текста и выявление особенностей функционирования отдельных участков лексикона, связано с рядом основных положений общей теории языка и лингвистики текста, которые получили особую значимость в последние десятилетия в связи с углубленным изучением текста. К ним относятся проблемы лексической организации и построения текста, системности текста и его прагматики, функционирования лексических единиц в структуре связного текста и т.д. Необходимость дальнейшего лингвистического анализа в этом направлении позволяет говорить об актуальности данной работы.

Новизна исследования заключается в предпринятой попытке детального изучения проблем лексической организации связного текста, в частности типологических особенностей лексической структуры художественного текста определенного жанра и характерных особенностей его семантики. Новизна исследования заключается также в попытке установления роли и функций ЛТГ в лексической структуре драматургического текста в зависимости от коммуникативной направленности.

Библиотека
МГПИЯ

4983

Объектом исследования являются лексико-тематические группы (ЛТГ), которые представляют собой совокупности слов, соотносимых с определенной сферой внеязыковой деятельности и характеризующихся денотативным и/или сигнификативным тождеством или сходством, общностью категориальной семантики, а также общностью функции.

Целью исследования является изучение лексической структуры драматургического текста. Изучение лексической структуры драматургического текста предполагает выявление основных принципов распределения элементов разных групп лексики в структуре целого текста, или в вертикальной структуре драмы, а также в речи персонажей и в ремарках, или в горизонтальной структуре драмы; обнаружение основных функций лексических единиц, участвующих в организации отдельных ЛТГ и текстовой системы в целом, а также в формировании смысла ЛТГ.

В соответствии с целью определены и основные задачи исследования, а именно:

- выявить основные принципы и показать общие закономерности организации лексики в структуре целого текста, а также в речи персонажей и в авторских ремарках драмы;

- обнаружить проявление общих закономерностей в семантике связного текста и в семантике лексиконов персонажей;

- выделить доминирующие лексико-тематические группы и определить основные функции слов ЛТГ в структуре целого текста, а также в речи персонажей и в авторских ремарках;

- рассмотреть прагматический аспект функционирования лексики в драме.

Материалом исследования послужили 4 пьесы известных английских драматургов С.Мозема, Дж.Пристли, А.Уэскера и Д.Стори, различающиеся между собой по тематике. Существенно

близкими оказываются лишь лексические объемы произведений - в текстах пьес зафиксировано от 9165 до 9952 словоупотреблений.

Цель и задачи исследования определили методы анализа, применяемые в работе. В качестве ведущего использовался индуктивно-эмпирический метод. С помощью данного метода осуществлялся структурно-семантический анализ лексики драматургических текстов, а также лексики героев и лексики ремарок. Объединение слов в лексико-тематические группы проводилось на основании результатов контекстологического и семного анализа с привлечением словарных дефиниций из англоязычных и переводных словарей и проверялось по словарям тезаурусного типа.

Одновременно в работе использовался метод количественной обработки данных с последующим составлением алфавитно-частотных словников произведений и алфавитно-частотных словников персонажей; данные количественного распределения лексики в структуре целого текста и в речи персонажей представлены в соответствующих таблицах.

Общеметодологической базой нашего исследования служат категории и принципы марксистской диалектики: взаимосвязь и взаимообусловленность формы и содержания, системы и структуры, единство общего и отдельного, причем ведущим является принцип системности.

Теоретическое значение диссертации обусловлено тем, что исследование дает возможность теоретически осмыслить проблемы лингвистики текста, его стилистики и прагматики. Изучение реализационных свойств ЛТТ как отдельных участков языковой системы позволяет разрешить некоторые неизученные вопросы лексической структуры связного текста.

Практическое значение результатов исследования вытекает из возможности их применения для изучения текстов других типов, жанров и функциональных стилей. Знание особенностей построения текста, его лексической организации может иметь

большое значение при составлении тематических словарей жанра, потребность в которых становится все более ощутимой потому, что проблемы употребления слов и изменения их значений, проблемы синтагматики и парадигматики могут быть корректно поставлены при условии полноты словаря, причем не только авторского, но и словаря жанра. Результаты анализа могут быть применены в методике преподавания иностранного языка для развития навыков связной речи. Отдельные положения диссертации используются при чтении спецкурсов по лингвистике текста и по интерпретации художественного текста.

А п р о б а ц и я отдельных положений диссертации теоретического характера, а также конкретного материала проходила в форме докладов на итоговых научных конференциях МГПИИЯ в 1983/84 и 1984/85 уч.г., а также на заседаниях кафедры лексикологии английского языка, межкафедральном лексикологическом объединении с последующим обсуждением.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Драматургический текст характеризуется общностью принципов организации лексики как в структуре целого текста, так и в речи персонажей: лексическая структура целого текста и лексиконы персонажей представляют собой некоторую совокупность лексико-тематических групп. Среди лексико-тематических групп ЛТГ отношений является ведущим коммуникативным элементом лексико-семантической структуры драмы.

2. В драматургических произведениях различия в лексике персонажей не затрагивают лексико-тематические группы: для построения разных по тематике текстов персонажи пользуются одними и теми же группами слов. Различия в лексике героев проявляются среди стилистических синонимов одноименных ЛТГ, отражая тем самым различия между персонажами в социальном отношении.

3. В драматургическом тексте разные коммуникативные цели

диалога и ремарок предопределяют отбор ЛТГ и доминирование разных функций у слов одноименных ЛТГ для разных отрезков текста.

4. Отбор лексики в речи персонажа выполняет двоякую функцию: с одной стороны, характеризует предмет сообщения, а с другой — характеризует самого говорящего (его социальный статус, манеры и т.д.).

Структура работы. Диссертационное исследование состоит из введения, двух исследовательских глав, заключения, списка использованной литературы и приложения, содержащего алфавитно-частотные словники всех персонажей и ремарок четырех анализируемых пьес, а также таблицы количественного распределения лексики по персонажам и таблицу коэффициентов ранговой корреляции лексиконов героев.

Содержание работы. Во введении определяется актуальность исследования, его новизна, формируются основные цели и задачи, определяются принципы и методы исследования, его теоретическая и практическая ценность. Кроме того, во введении представлен обзор отечественной и зарубежной литературы по затронутой проблеме.

В главе I излагаются принципы выделения ЛТГ в качестве основной единицы лексико-семантической структуры драматургического текста и рассматривается функционирование ЛТГ в структуре целого текста: особенности семантики лексических единиц, характер распределения и специфика употребления слов, выявляются доминирующие ЛТГ и определяется их роль в осуществлении лексической организации целого текста и реализации авторского замысла.

Для определения природы лексико-тематических групп релевантным оказывается понятие "темы". В лингвистических исследованиях тема нередко трактуется как главная мысль; как основная нить, состоящая из тех идей, которые придают тексту характерную структуру —

ру; как предметная область и т.д. (см.: Н.А. Слюсарева, Х.Печке, Э.Агрикола, Л.К. Джоунз и др.).

В нашем исследовании при определении темы на первый план выдвигается коммуникативная ситуация, представленная в тексте. Коммуникативная ситуация охватывает определенную предметную область и включает различные объекты, относящиеся к этой предметной области — лица, предметы, действия и т.д., т.е. обладает означаемым. В качестве означающего выступают лингвистические средства различных уровней, но прежде всего категории слов. Иными словами, коммуникативная ситуация, избранная в качестве темы текста, как и большинство лингвистических явлений, оказывается двусторонней сущностью.

Выделение ЛТГ предполагает наличие определенных критериев отождествления элементов текста в качестве членов той или иной группы слов. Основным критерием объединения слов в ЛТГ является их семантико-синтаксическая соотнесенность. Это означает, что при выделении той или иной ЛТГ мы учитываем не только наличие у лексических единиц общего семантического признака, выделяемого на основе данных толковых словарей, но и наличие их совместной сочетаемости при описании одной и той же коммуникативной ситуации.

Известно, что художественный текст отличается особой сложностью внутритекстовых семантических связей, вследствие чего на основе тождества или сходства референции в одну ЛТГ могут входить слова, связанные семантически и тематически, принадлежащие к одной или разным частям речи, но имеющие сходную функциональную общность в структуре текста. Поэтому для синтеза принципов объединения слов как в лексико-семантические, так и в тематические группы применительно к лексике художественного текста, функционально-текстовые совокупности лексических единиц получили название лексико-тематических групп. Лексико-тематические группы рас-

считаются в качестве семантических классов слов как в линейной структуре текста, так и относительно друг друга, представляющих собой речевое выражение тематических линий художественного текста. Каждое произведение обладает определенным набором ЛТГ, которые охватывают определенную область предметных значений и проявляют общие особенности функционирования. Взаимодействие различных ЛТГ и создает в конечном итоге целый связный текст. Следовательно, стратификация лексики текста на ЛТГ может служить способом систематизации его словника, подтверждая гипотезу о специфической структуре словаря текста драмы, о возможности изучения лексической организации драматургического текста путем выделения лексико-тематических групп.

В ходе исследования обнаружены определенные закономерности лексической структуры, общие для всех анализируемых текстов. Характерной особенностью лексической организации современной драмы является повторяемость большинства ЛТГ. К повторяющимся группам слов, которые образуют своего рода каркас драматургического текста, относятся ЛТГ действующих лиц, отношений, действий, оценки и интенсивности, времени и пространства, речевой и умственной деятельности, движения, состояния, восприятия и др.

Кроме повторяющихся групп, в лексической структуре каждой пьесы выделен ряд ЛТГ, появление которых обусловлено тематической направленностью произведений. Лексический состав данных групп отражает, как правило, такие сферы внеязыковой деятельности человека, как его профессия, досуг, спорт, искусство и т.д. Такими группами являются ЛТГ искусства, сельского хозяйства, финансово-деловая, военная, политическая, юридическая, спортивная, медицинская лексика и др., которые способствуют индивидуализации лексической структуры конкретного драматургического текста.

В структуре целого текста функциональная значимость группы определяет степень ее насыщенности. Насыщенность ЛТГ представляет собой отношение количества употреблений слов группы к количеству употреблений слов текста в процентах. Чем выше насыщенность группы, тем больше степень функциональной значимости данной ЛТГ в структуре текста. В анализируемых текстах наибольшая насыщенность отмечена у ЛТГ действующих лиц и ЛТГ отношений: соответственно 11,9% и 10,4% в пьесе С.Мозга "For Services Rendered", 11,0% и 10,5% в пьесе Дж.Пристли "An Inspector Calls", 11,9% и 10,1% в пьесе А.Уэскера "Roots", 11,3% и 10,5% в пьесе Д.Стори "Sisters". Наибольшая степень насыщенности данных групп лексики свидетельствует о том, что они выражают основную тему произведений, различающихся по содержанию: тему взаимоотношений между персонажами. Таким образом, выдвижение ЛТГ отношений в качестве основной темы обусловлено ее функциональной значимостью в структурах анализируемых пьес. Функциональная значимость ЛТГ отношений проявляется прежде всего в семантическом плане. ЛТГ отношений представляет собой объединение лексических единиц, значения которых отражают процессы установления или разрушения различных связей между материальными объектами окружающей действительности, но главным образом различного рода социальные связи и отношения. Среди них отмечены наименования отношений, объединенные темой "зависимость, подчинение", например, be to law, compel, force, induce, obey, submit, conditioned, coop up и др., наименования отношений, связанные с профессиональной деятельностью лица, например, cut down, discharge, employ, go on casual, get sacked, sackings, be taken on и др., наименования отношений дружбы и вражды, например, defeat, do a favour, devotion, be on friendly terms, lend, maintain, help, disrespect, ditch, do harm, let down, prejudice, tease и

т.д. Являясь доминирующей группой слов в структуре целого текста, ЛТГ отношений подчиняет себе семантику слов других групп лексики, вбирая в себя лексемы других групп в метафорическом значении, т.е. ЛТГ отношений семантически иррадирует. Подтверждением тому служит значительная концентрация (до 18,2%) слов, реализующих в тексте свои производные значения. В качестве примера семантической иррадиации ЛТГ отношений можно привести наименования *be crazy about smb., break up, cement (marriage), cut down, go on casual* и др., первичными значениями которых являются наименования конкретных действий, движений, состояния и т.д. Употребляясь в определенном контексте, данные наименования приобретают сему "(социальные) отношения", например,

Mr Bryant. That's what I say see, get a rise and they start
cutting down the men or the overtime...

Beatle. Why can't you do something to stop the sackings?

(Roots, 194-195).

Основной функцией слов ЛТГ отношений следует считать осуществление семантической связи между элементами текста. В конкретном тексте обозначения социальных отношений взаимодействуют не только с обозначениями лиц вследствие своей субъектной направленности, но и с элементами групп, способствующих индивидуализации лексической структуры данного текста, например, с наименованиями юридической, финансовой и политической лексики в драме Дж. Пристли, с наименованиями искусства и финансовой лексики в драме А. Уэскера и т.д. Таким образом, формально-смысловая структура драмы создается взаимодействием определенных смыслов (ЛТГ), среди которых ведущую роль в интеграции смыслов и речевой реализации намерения автора играет ЛТГ отношений. Однако в каждом конкретном тексте тема взаимоотношений между персонажами раскрывается разными лексическими

средствами и всякий раз по-новому, что подтверждается различиями в выдвигении повторяющихся групп, их особым взаимодействием между собой в структурах разных текстов, а также различиями в лексическом наполнении повторяющихся групп. Иными словами, различные составы, различная насыщенность и взаимодействие лексико-тематических групп подчеркивает качественное своеобразие каждой пьесы, "неповторимость" ее лексической организации.

Характерная особенность семантики текста драмы обнаруживается в том, что лексико-тематические группы, являясь смысловыми блоками семантической структуры, представляют собой речевое выражение определенных тематических линий художественного текста. Особенность семантики ЛТГ заключается в том, что каждая ЛТГ, объединяя в своем составе минимальные смысловые единицы (слова, словосочетания), является выражением обобщенного смысла, отвечающего законам отражения реального мира, который возникает у адресата в процессе восприятия всего текста. Общие закономерности семантики текста драмы проявляются также в том, что в анализируемых произведениях в каждой лексико-тематической группе общими и самыми частыми элементами оказываются слова, однозначно и систематически выражающие наиболее общее понятие данного тематического поля. Как правило, это слова широкой семантики, представляющие собой "упаковочный материал", необходимый для построения разных по тематике текстов. Различия между лексическими составами одной и той же ЛТГ в разных текстах касаются прежде всего наименований, выражающих более конкретные понятия данной ЛТГ и уже — определенных тематических групп ЛТГ. Как правило, в текстах разных пьес среди элементов одноименных ЛТГ имеются различные языковые или контекстуальные синонимы.

Анализ лексической структуры драмы выявил не только общие

принципы организации лексики и общие особенности функционирования ЛТГ в текстах разных авторов, но показал и те особенности употребления лексических единиц, которые отражают авторскую манеру, авторский стиль написания. Это означает, что функционирование ЛТГ в структуре драматургического текста осуществляется в соответствии с объективными факторами, действующими при порождении любого текста, и с субъективными факторами, существенными при создании каждого отдельного текста.

Во второй главе анализу подвергается не только лексика персонажей драм, но и лексика ремарок, поскольку изучение лексиконов персонажей не может быть полным без сопоставления словоупотребления персонажей и авторского словоупотребления. Необходимость сопоставления употребления лексических единиц в речи героев и в авторских ремарках обусловлена тем, что речь персонажей и авторская речь принадлежат к разным типам речи, обладающим разными коммуникативными целями. В данной главе, кроме основных закономерностей организации лексики с позиций выявления средств, общих для лексиконов всех персонажей, и средств индивидуализации их лексиконов, рассматриваются функциональные характеристики отдельных ЛТГ: анализируются референтные способности лексических единиц; выявляются основные коммуникативные функции слов одноименных ЛТГ, употребляемых в разных типах речи; определяется прагматическая заданность слов ЛТГ, обладающей наибольшей степенью воздействия.

Анализ лексики персонажей и авторских ремарок подтвердил предположение об общности принципов лексической организации как в вертикальной, так и в горизонтальной структурах драмы: лексика любого персонажа и лексика ремарок пьесы может быть представлена как некоторая совокупность ЛТГ, среди которых отмечены ЛТГ лица, действий, отношений, оценки, пространства, времени, состояния, речевой и умственной деятельности, движения и т.д. Поскольку анали-

зу подвергалась лексика персонажей разных произведений, принадлежащих к разным социальным (общественно-иерархическим, профессиональным, образовательно-культурным, возрастным и др.) группам, важно было установить наличие связи между лексиконами героев изучаемых произведений независимо от их социальной принадлежности. С этой целью был проведен корреляционный анализ лексиконов персонажей, который позволил установить наличие связи между лексиконами персонажей одной и разных пьес, принадлежащих к одной и к разным социальным группам, с одной стороны, и установить существование различий между ними, с другой стороны.

Близость лексиконов персонажей обнаруживается на уровне ЛТГ, которая проявляется в повторяемости большинства выделенных групп слов. К повторяющимся группам относятся ЛТГ лица, действий, оценки, отношений, движения, времени, пространства, состояния, речевой и умственной деятельности и др. Индивидуализации лексиконов способствуют группы лексики, элементы которых своим предметно-логическим содержанием связаны с такими сферами внеязыковой деятельности человека, как его профессия, досуг, спорт и т.д., например, финансово-деловая, юридическая, политическая, спортивная лексика, ЛТГ искусства и др. Обычно индивидуализации лексикона конкретного героя способствует конкретная группа (реже - группы) слов из числа названных, однако их насыщенность, как правило, невысока. Таким образом, различия между лексиконами персонажей драмы менее всего связаны с самими лексико-тематическими группами. Более отчетливо различия между лексиконами персонажей обнаруживаются при сопоставлении составов одноименных ЛТГ. Как правило, различия между лексиконами героев анализируемых пьес затрагивают стилистические (языковые или контекстуальные) синонимы - элементы определенных тематических групп ЛТГ, отражая тем самым различия между

персонажами в социальном отношении.

Анализ лексики авторских ремарок изучаемых пьес не обнаружил различий между ними ни на уровне ЛТГ, ни при сопоставлении лексических составов одноименных ЛТГ.

В ходе исследования функционирования лексики в разных типах речи в драме выявлены основные коммуникативные функции лексических единиц: идентифицирующая, характеризующая, прагматическая и обнаружена тесная взаимосвязь между коммуникативной направленностью типа речи и функцией слов, употребляемых в авторских ремарках и высказываниях персонажей. В силу специфических особенностей драматургического жанра ремарки и речь действующих лиц различаются по своим коммуникативным целям, что в значительной степени предопределило преобладание разных коммуникативных функций слов одноименных ЛТГ в разных типах речи. В авторских ремарках, основной целью которых является изображение происходящего на сцене, доминирующей является идентифицирующая функция, так как элементы наиболее репрезентативных групп лексики — ЛТГ лица, предметов, пространства, действий, большинство наименований оценки — употребляются исключительно в целях идентификации.

Основным объектом идентификации в авторских ремарках являются действующие лица драмы. Кроме имен собственных, для идентификации персонажей используются имена нарицательные, представляющие собой определенные или неопределенные дескрипции с сингулярным значением. Использование наименований такого рода дает возможность указать на частные признаки и отношения, способные выделить единичный объект (лицо) из класса однородных объектов. Такими признаками являются признаки, указывающие на различия героев по полу, возрасту, национальности, степени родства. Данные признаки содержатся в семантике наименований, сообщающих нейтральную информацию о лице: его возрасте, поле, профессии, национальности, степени

родства и т.д. Рассмотрим следующую ремарку:

Ethel Bartlett, Mrs Ardsley's second daughter, is a handsome woman of twenty five.

(For Services Rendered, 294)

В данной ремарке идентификация Этель осуществляется при помощи наименований (Mrs Ardsley's) daughter, woman of twenty five, которые обладают следующим набором объективных признаков: пол, возраст, степень родства по отношению к миссис Ардсли. И если в реальной действительности без соответствующих актуализаторов такого набора признаков бывает недостаточно для выделения конкретного лица, так как такой набор признаков может быть приписан целому ряду лиц женского пола, то в художественном тексте идентификация Этель Бартлетт решается успешно в силу единичности референта, а также в силу того, что у разных персонажей одного произведения совпадают лишь отдельные признаки из набора.

В ремарках использование нарицательных наименований лица характерно только при вводе персонажа. В процессе развертывания текста, поскольку речь идет об уже известных персонажах пьесы, предпочтение отдается собственно номинативным средствам языка — именам собственным, "идеальным" идентификаторам предметов, обладающим свойством единичной референции.

Также как и в ремарках, в речи героев для идентификации конкретного лица чаще других употребляются имена собственные этого лица и его местоименные субституты, причем последние могут повторяться многократно. Как правило, при первом упоминании какого-либо лица используется его имя собственное. Говорящий, впервые называя имя собственное какого-либо персонажа, не приводит обычно других наименований для идентификации данного персонажа, но адресат (партнер по сцене) в состоянии идентифицировать лицо, которое его

собеседник назвал по имени. Более того, в силу единичности каждого персонажа адресат и сам может использовать указанное имя или его местоименный субститут в целях референции для получения какой-либо информации об этом персонаже. В этом случае референция адресата (актера на сцене) основывается на первичной референции адресанта речи, например:

Mrs Donaldson: Well. She should be back any time now.

Tom's at the boozier. He goes down at opening and comes back at closing.

Adrienne: What does he do?

Mrs Donaldson: He used to be a sportsman. A professional.

He was quite famous in his time.

(Sisters, 64).

Однако у актера на сцене два адресата речи и второму адресату, зрителю или читателю, о называемом персонаже ничего не известно. Поэтому цепочка анафорических имен лица, состоящая из повторяющихся имен собственных и их местоименных замен, дополняется за счет имен нарицательных, представляющих собой неопределенные дескрипции. В приведенном выше примере миссис Доналдсон сообщает о Томе, что он был спортсменом-профессионалом (a sportsman, a professional).

В ходе исследования особенностей функционирования наименований лица установлено, что в речи персонажей имена нарицательные и именные выражения, передающие нейтральную информацию о лице, используются, как правило, референтно. В словниках персонажей отмечены также слова, несущие характеризующую информацию о лице, которые являются частым лексическим средством характеристики персонажей (до 32,2% состава ЛТГ действующих лиц). Несомненно, что данные слова прежде всего называют лицо или признак лица. В то же время они характеризуют это лицо по данному признаку, выражая эмо-

циональную оценку или отношение говорящего к предмету сообщения, например,

(1) Lois. Ethel's waiting for you, Howard. She wants to go home.

You'll find her somewhere in the garden.

Howard. A good woman. You always know where to find her.

She's not one of your gadabouts. One of the best.

And a lady, mind you.

(For Services Rendered, 308).

(2) Tom: It's no bloody home she's coming to: this is strictly
a temporary visit. I know that sort.

Terry: What sort is she?

Tom: A sponger.

(Sisters, 108).

В приведенных высказываниях *not one of your gadabouts*, *lady* и *sponger* по своей основной функции в сообщении предикаты: они используются не столько для идентификации героев, сколько для того, чтобы дать о референте некоторую информацию или выразить к нему свое отношение. Таким образом, у наименований лица, сообщающих характеризующую информацию, характеризующая функция является доминирующей. Подтверждением тому служит то обстоятельство, что идентификация и оценка производятся на принципиально разных основаниях. Как показал анализ цепочек кореферентных наименований лица, характеризующие дескрипции употребляются только тогда, когда идентификация выполнена другими средствами: именами собственными, нейтральными дескрипциями или местоименными субститутами. Так, в приведенных выше высказываниях Луис и Говарда идентификация Этель осуществляется при помощи имени собственного *Ethel*, местоименных замен *she(2)*, *her(2)* и лишь затем Говард характеризует свою жену при помощи дескрипций *not one of your gadabouts*, *a good woman*,

one of the best и lady.

Итак, в речи персонажей лексические единицы способны выполнять как идентифицирующую, так и характеризующую функции в зависимости от намерения говорящего, однако характеризующая функция является доминирующей функцией данного типа речи.

В ходе исследования функционирования лексики обнаружено, что денотативные имена нарицательные оказываются не единственными наименованиями, приспособленными к идентификации. Способность к идентификации выявлена и у наименований, обладающих в системе языка только понятийным содержанием, или сигнификатом. К ним относятся оценочные прилагательные, глаголы действий и движения. У оценочных прилагательных, употребляемых в препозиции к конкретным обозначениям, способность к выделению объекта из класса однородных объектов обусловлена различиями между наблюдаемыми и ненаблюдаемыми признаками. Глаголы действий и движения, употребляемые в составе идентифицирующих дескрипций, обозначают ситуативные, переменные и даже не характерные для конкретного лица или предмета признаки, к которым предъявляется лишь требование выделения, отличия конкретного объекта от сопутствующих объектов одного класса с данным.

Кроме функций идентификации и характеристики предмета сообщения, лексические единицы способны выполнять и функцию воздействия. В художественном тексте данная функция выдвигается на первый план в силу того, что текст имеет своей конечной целью обеспечить воздействие, или побуждение в широком смысле. Таким образом, прагматика текста приобретает интегрирующее свойство: автор художественного произведения использует лексические единицы в целях идентификации или характеристики предмета сообщения с тем, чтобы воздействовать на адресата.

В драматургическом тексте прагматическая направленность лексических единиц предполагает как интеллектуальное, так и эмоциона-

льное воздействие на адресата художественной речи. В силу жанровой специфики, поскольку пьеса предназначена главным образом для восприятия зрительно и на слух, а авторская речь остается в этом случае за пределами вербального кода, для авторской речи более характерно интеллектуальное воздействие на адресата (читателя). В речи персонажей лексические средства, реализующие прагматическую функцию, обнаруживают полифункциональный характер: одни и те же наименования могут служить как в качестве источника интеллектуальной информации о самом говорящем (его классовой, профессиональной принадлежности, культурно-образовательном уровне, возрасте и т.п.), так и лексическим средством создания экспрессивности высказываний героев с целью эмоционального воздействия на зрителей или читателей.

Итак, анализ лексиконов персонажей драмы показал, что выбор лексических средств в речи персонажей является целенаправленным процессом и подчинен определенным закономерностям в соответствии с экстралингвистическими факторами. Иначе говоря, функционирование лексики в речи персонажей происходит, с одной стороны, в соответствии с коммуникативным намерением: во-первых, охарактеризовать самого говорящего и тогда для выполнения данной задачи выбирается та лексика, которая наиболее соответствует характеру персонажа; во-вторых, сообщить информацию о социальном статусе говорящего при помощи специфических в стилистическом отношении слов; в-третьих, охарактеризовать предмет, о котором сообщает персонаж, центральную идею произведения и т.д. С другой стороны, функционирование лексики осуществляется в соответствии с категориально-семантическими свойствами, присущими той или иной группе слов в системе языка, и особенностями кореференции.

По теме исследования имеются следующие публикации:

1. К вопросу о лексической структуре драматургического произведения // Лингвистическое моделирование коммуникативных единиц. - Мн., 1983. - С. 137-143. - (Сб. науч. ст. / Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз.).

2. Особенности лексиконов персонажей драматургического произведения // Вопросы фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики романских и германских языков. - Мн., 1984. - С. 456 - 478. Сб. депонирован в ИНИОН АН СССР 21.II.84, № 18782, библиограф. указ. № 5, 1985.

3. Лексические средства индивидуализации речи персонажей (на материале современной английской драмы) // Исследования системных свойств языка и их использование в методике обучения иностранным языкам. - Мн., 1984. - С. 164-168. - (Сб. науч. ст./ Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз.).

Подписано и печати 21.07.86г. Формат 60x84 1/16.
Усл. печ.л. 1,16 Тираж 100 экз. Бесплатно. Заказ 01558
ППП БелНИИНТИ. 220004, Минск, пр. Машерова, 23.